

Ez a hirdetés a TED weboldalon: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:353606-2016:TEXT:HU:HTML>

**Magyarország-Budapest: Fordítási szolgáltatások
2016/S 196-353606**

Ajánlati/részvételi felhívás

Szolgáltatásmegrendelés

2014/24/EU irányelv

I. szakasz: Ajánlatkérő

I.1) Név és címek

Nemzetgazdasági Minisztérium
AK18269
József nádor tér 2–4.
Budapest
1051
Magyarország

Kapcsolattartó személy: Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság, Intézményi Közbeszerzési Főosztály, Mile Márk, főosztályvezető

Telefon: +36 17953802

E-mail: kozbeszerzes@kef.gov.hu

Fax: +36 17950421

NUTS-kód: HU101

Internetcím(ek):

Az ajánlatkérő általános címe: <http://www.ngm.gov.hu>

A felhasználói oldal címe: <http://www.kormany.hu/hu/nemzetgazdasagi-miniszterium>

I.2) Közös közbeszerzés

I.3) Kommunikáció

A közbeszerzési dokumentáció korlátozás nélkül, teljes körűen, közvetlenül és díjmentesen elérhető a következő címen: <http://www.kef.gov.hu/eljarasokhoz-kapcsolodo-kozzetétel>

További információ a következő címen szerezhető be másik cím:

Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság

AK04357

Andor utca 47–49.

Budapest

1119

Magyarország

Kapcsolattartó személy: Közbeszerzési Igazgatóság, Intézményi Közbeszerzési Főosztály, Vajda Erika (438. iroda)

Telefon: +36 17954572

E-mail: kozbeszerzes@kef.gov.hu

Fax: +36 17950421

NUTS-kód: HU101

Internetcím(ek):



Mile Márk
Felelős akkreditált közbeszerzési
szaktanácsadó
00578

Az ajánlatkérő általános címe: <http://www.kef.gov.hu>

A felhasználói oldal címe: <http://www.kef.gov.hu>

Az ajánlat vagy részvételi jelentkezés benyújtandó a következő címre:

Közbeszzerzési és Ellátási Főigazgatóság

AK04357

Andor utca 47–49.

Budapest

1119

Magyarország

Kapcsolattartó személy: Közbeszzerzési Igazgatóság, Intézményi Közbeszzerzési Főosztály, Vajda Erika (438. iroda)

Telefon: +36 17954572

E-mail: kozbeszerzes@kef.gov.hu

Fax: +36 17950421

NUTS-kód: HU101

Internetcím(ek):

Az ajánlatkérő általános címe: <http://www.kef.gov.hu>

A felhasználói oldal címe: <http://www.kef.gov.hu>

I.4) Az ajánlatkérő típusa

Minisztérium vagy egyéb nemzeti vagy szövetségi hatóság, valamint regionális vagy helyi részlegeik

I.5) Fő tevékenység

Gazdasági és pénzügyek

II. szakasz: Tárgy

II.1) A beszerzés mennyisége

II.1.1) Elnevezés:

Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére.

II.1.2) Fő CPV-kód

79530000

II.1.3) A szerződés típusa

Szolgáltatásmegrendelés

II.1.4) Rövid meghatározás:

A közbeszzerzési eljárás tárgya az NGM 2016–2017–2018. évi éves rendes működése során felmerülő fordítási feladatok elvégzése megbízási keretszerződés alapján az alábbi nyelvek vonatkozásában:

1. angol;
2. német;
3. francia;
4. spanyol;
5. olasz;
6. lengyel;
7. cseh;
8. szlovák;
9. görög;
10. orosz;
11. kínai.

Ennek keretén belül az ellátandó feladat magában foglalja:

- a) nemzetközi szervezetek, külföldi államok intézményei által kiadott, jogszabálynak nem minősülő joganyagok;
- b) nemzetközi szervezetek támogatásaival összefüggő szerződések és mellékletei;
- c) nemzetközi szervezetek tagállamainak nemzeti jogszabályai;
- d) nemzetközi konferenciák, szemináriumok, azok anyagai, összefoglaló jelentéseinek;
- e) a Nemzetgazdasági Minisztérium feladatköréhez tartozó témakörökben készült hivatalos, szakmai iratok és kiadványok;
- f) Monitoring Bizottsági Ülésekhez kapcsolódó dokumentumok;
- g) International Financial Reporting Standards IFRS szakkönyv fordítását.

Mennyiség: nettó 72 000 000 HUF keretösszeg.

II.1.5) **Becsült teljes érték vagy nagyságrend**

Érték áfa nélkül: 72 000 000.00 HUF

II.1.6) **Részekre vonatkozó információk**

A beszerzés részekből áll: nem

II.2) **Meghatározás**

II.2.1) **Elnevezés:**

II.2.2) **További CPV-kód(ok)**

79530000

II.2.3) **A teljesítés helye**

NUTS-kód: HU101

A teljesítés fő helyszíne:

Budapest.

II.2.4) **A közbeszerzés ismertetése:**

A közbeszerzési eljárás tárgya a Nemzetgazdasági Minisztérium 2016–2017–2018. évi éves rendes működése során felmerülő fordítási feladatok elvégzése az alábbi nyelvek vonatkozásában:

1. angol;
2. német;
3. francia;
4. spanyol;
5. olasz;
6. lengyel;
7. cseh;
8. szlovák;
9. görög;
10. orosz;
11. kínai.

Ennek keretén belül az ellátandó feladat magában foglalja:

- a) nemzetközi szervezetek, külföldi államok intézményei által kiadott, jogszabálynak nem minősülő joganyagok;
- b) nemzetközi szervezetek támogatásaival összefüggő szerződések és mellékletei;
- c) nemzetközi szervezetek tagállamainak nemzeti jogszabályai;
- d) nemzetközi konferenciák, szemináriumok, azok anyagai, összefoglaló jelentéseinek;
- e) a Nemzetgazdasági Minisztérium feladatköréhez tartozó témakörökben készült hivatalos, szakmai iratok és kiadványok;
- f) Monitoring Bizottsági Ülésekhez kapcsolódó dokumentumok;

g) International Financial Reporting Standards (IFRS) szakkönyv fordítását.

A szerződés hatálya alatt fordítandó oldalak száma minimum: 8 500–9 000 oldal.

Ajánlatkérő rögzíti, hogy a lefordítandó oldalak tekintetében egy oldalnak a – szóközükkkel – 2 500–3 000 karaktert tartalmazó oldalakat tekinti.

Ajánlatkérő kérésére – az esetek maximum 5 %-ában – nyertes ajánlattevő hiteles fordítást köteles nyújtani.

Mennyiség: nettó 72 000 000 HUF keretösszeg.

A közbeszerzés részletes ismertetését a közbeszerzési dokumentum (továbbiakban: KD) részét képező műszaki leírás tartalmazza.

II.2.5) **Értékelési szempontok**

Az alábbiakban megadott szempontok

Minőségi kritérium - Név: További – az Európai Unió hivatalos nyelvei közül – nyelvekből történő fordítás (db) / Súlyszám: 10

Minőségi kritérium - Név: További – az Európai Unió hivatalos nyelvein kívüli – nyelvekből történő fordítás (db) / Súlyszám: 5

Költség kritérium - Név: Nem sürgős fordítás, uniós nyelv (HUF/karakter) / Súlyszám: 5

Költség kritérium - Név: Nem sürgős fordítás, nem uniós nyelv (HUF/karakter) / Súlyszám: 3

Költség kritérium - Név: Hiteles normál fordítás, uniós nyelv (HUF/karakter) / Súlyszám: 1

Költség kritérium - Név: Hiteles normál fordítás, nem uniós nyelv (HUF/karakter) / Súlyszám: 1

Költség kritérium - Név: Sürgős fordítás, uniós nyelv (HUF/karakter) / Súlyszám: 5

Költség kritérium - Név: Sürgős fordítás, nem uniós nyelv (HUF/karakter) / Súlyszám: 3

Költség kritérium - Név: Hiteles sürgős fordítás, uniós nyelv (Ft/karakter) / Súlyszám: 1

Költség kritérium - Név: Hiteles sürgős fordítás, nem uniós nyelv (HUF/karakter) / Súlyszám: 1

II.2.6) **Becsült érték vagy nagyságrend**

Érték áfa nélkül: 72 000 000.00 HUF

II.2.7) **A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama**

Az időtartam hónapban: 24

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.10) **Változatokra vonatkozó információk**

Elfogadható változatok: nem

II.2.11) **Opciókra vonatkozó információ**

Opciók: nem

II.2.12) **Információ az elektronikus katalógusokról**

II.2.13) **Európai uniós alapokra vonatkozó információk**

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos: nem

II.2.14) **További információk**

Kbt. 61. § (4) bek. szerint AK a részekre történő ajánlattételt nem biztosítja, tekintettel arra, hogy nincs ésszerű lehetőség a beszerzés részekre bontására és a részajánlat-tétel biztosítására, a teljesítés szempontjából ésszerűtlen lenne a megbontás.

A Kbt. 29. § (1) bek. szerint az NGM és a KEF között létrejött megbízási szerződés alapján az NGM nevében az eljárást lefolytató szervezet a KEF.

III. szakasz: Jogi, gazdasági, pénzügyi és műszaki információk

III.1) **Résztvételi feltételek**

III.1.1) Az ajánlattevő/részvételre jelentkező alkalmassága az adott szakmai tevékenység végzésére, ideértve a szakmai és cégnyilvántartásokba történő bejegyzésre vonatkozó előírásokat is

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése:

Az eljárásban nem lehet AT, alvállalkozó, és nem vehet részt alkalmasság igazolásában olyan gazdasági szereplő, akivel szemben a Kbt. 62. § (1)–(2) bekezdéseiben foglalt kizáró okok bármelyike fennáll.

A Kbt. 74. § (1) bekezdése alapján az AK kizárja az eljárásból azt az ajánlattevőt, alvállalkozót vagy az alkalmasság igazolásában részt vevő szervezetet, aki a kizáró okok hatálya alá tartozik; vagy részéről a kizáró ok az eljárás során következett be.

Öntisztázás: Kbt. 64. § (1)–(2) bek. szerint.

Igazolási mód:

A kizáró okok fenn nem állását a közbeszerzési eljárásokban az alkalmasság és a kizáró okok igazolásának, valamint a közbeszerzési műszaki leírás meghatározásának módjáról szóló 321/2015. (X.30.) Korm. rendelet (a továbbiakban Kr.) 1–4. §, 6–8. §, 10. § és 12–16. § rendelkezései szerint kell igazolni.

A Kr. 1. § (1) bekezdése alapján valamennyi ajánlattevőnek az ajánlatában ajánlatának benyújtásakor a Kr. II. Fejezetének megfelelően, az egységes európai közbeszerzési dokumentum (a továbbiakban EEKD) benyújtásával kell előzetesen igazolnia, hogy nem tartozik az előírt kizáró okok hatálya alá.

Ha az ajánlattevő az előírt alkalmassági követelményeknek más szervezet vagy személy kapacitásaira támaszkodva kíván megfelelni, az érintett szervezetek vagy személyek mindegyike által kitöltött és aláírt külön EEKD-ot is be kell nyújtani az ajánlatban.

Közös ajánlattétel esetén a közös ajánlattevők mindegyike külön EEKD-ot köteles benyújtani.

Az EEKD-o(ka)t a Kr. 3–7. §-ai szerint kitöltve, papíralapon kell csatolni az ajánlatban. Ha az AK a Kbt.

69. § (11) bekezdésében foglaltaknak megfelelően közvetlenül hozzáfér a kizáró okok hiányát igazoló adatbázisokhoz, a gazdasági szereplőknek ezen adatbázisok elérhetőségét is fel kell tüntetniük az EEKD megfelelő részeiben. Az ajánlattevőnek és – ha az ajánlattevő az előírt alkalmassági követelményeknek más szervezet vagy személy kapacitásaira támaszkodva kíván megfelelni – az érintett szervezet(ek)nek vagy személy(ek)nek az EEKD-ban fel kell tüntetniük azt is, hogy a Kr. III. Fejezete szerinti igazolások kiállítására mely szerv jogosult (321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 3. § (2) bekezdés).

Az AK a Kr. 2. § (2) bekezdését nem alkalmazza.

A Kbt. 67. § (4) bekezdése alapján minden ajánlattevőnek nyilatkoznia kell az ajánlatában, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a Kbt. 62. § (1) és (2) bekezdése szerinti kizáró okok hatálya alá eső alvállalkozót. A nyilatkozatot attól függetlenül be kell nyújtani, hogy az AK az eljárásban nem írta elő a már ismert alvállalkozók megnevezését.

Az AK által a Kbt. 69. § (4)–(8) bekezdése alapján a kizáró okokra vonatkozó igazolások benyújtására felhívott ajánlattevőnek a Kr. III. Fejezetének megfelelően kell igazolnia, hogy nem tartozik az előírt kizáró okok hatálya alá.

Folyamatban lévő változásbejegyzési eljárás esetében az AK által a Kbt. 69. § (4)–(8) bekezdése alapján a kizáró okokra vonatkozó igazolások benyújtására felhívott ajánlattevő köteles csatolni a cégbírósághoz benyújtott változásbejegyzési kérelmet és az annak érkezéséről a cégbíróság által megküldött igazolást. A nyilatkozat nemleges tartalommal is csatolandó (321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 13. §).

A Kr. III. Fejezetében feltüntetett igazolásokat ugyanakkor nem kell csatolni, ha az AK a Kbt. 69. § (11) bekezdésében foglaltaknak megfelelően közvetlenül hozzáfér az érintett Fejezetben nem említett, a kizáró okok hiányát igazoló adatbázisokhoz, és a gazdasági szereplő ezek elérhetőségét az egységes európai közbeszerzési dokumentumban megjelölte.

A Kr. 8. §, 10. § és 12–16. §-ban feltüntetett igazolási módok a Kr. V. Fejezetének megfelelően kiválthatók, ha az érintett gazdasági szereplő minősített ajánlattevői jegyzéken való szerepléssel bizonyítja, hogy megfelel a közbeszerzési eljárásban előírt követelményeknek.

A kizáró okok fenn nem állására vonatkozó nyilatkozatoknak, igazolásoknak a felhívás feladásának napjánál nem régebbi keltezésűnek kell lenniük.

III.1.2) **Gazdasági és pénzügyi alkalmasság**

A kiválasztási szempontok felsorolása és rövid ismertetése:

P/1. A 321/2015. (X.30.) KR.1. § (1) bek.-e és 5. § (1) bek.-e alapján az ajánlattevőnek (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) az ajánlatban csatolnia kell az EEKD-t, melynek elegendő a IV. részének „a” szakaszát kitölteni, figyelemmel arra, hogy a 321/2015. (X.30.) KR. 2. § (5) bek.-e alapján az AK elfogadja az érintett gazdasági szereplő egyszerű nyilatkozatát is a P/1. számú gazdasági-pénzügyi alkalmassági követelmény előzetes igazolására.

Az AK által a Kbt. 69. § (4)–(8) bek.-e alapján az alkalmassági követelmények igazolására vonatkozó igazolások benyújtására felhívott ajánlattevőnek (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) a 321/2015. (X.30.) KR. 19. § (1) bek. b) pontja alapján be kell nyújtania a saját vagy jogelődje az ajánlati felhívás feladásának napját megelőző három legutolsó lezárt üzleti évre vonatkozó, a számviteli jogszabályok szerinti beszámolójának benyújtásával, ha a gazdasági szereplő letelepedése szerinti ország joga előírja közzétételét.

Ha az AK által kért beszámoló(k) a céginformációs szolgálat honlapján megismerhető(ek), a beszámoló(k) adatait az AK ellenőrzi, a céginformációs szolgálat honlapján megtalálható beszámoló beküldése nem szükséges.

Ha a felhívott ajánlattevő (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplő) letelepedése szerinti ország joga nem írja elő beszámoló közzétételét, akkor az ajánlattevőnek (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) nyilatkoznia kell az ajánlati felhívás feladásának napját megelőző utolsó három lezárt üzleti év mérleg szerinti eredményéről.

Ha az ajánlattevő (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplő) a számviteli jogszabályok szerinti beszámolóval azért nem rendelkezik az AK által előírt teljes időszakban, mert az időszak kezdete után kezdte meg működését, nyilatkoznia kell működésének ideje alatt, a közbeszerzés tárgyából származó (fordítási tevékenység ellátása) általános forgalmi adó nélkül számított (nettó) árbevételről (321/2015. (X.30.) KR. 19.§ (2) bek.).

P/2. A 321/2015. (X.30.) KR. 1. § (1) bek.-e és 5. § (1) bek.-e alapján az ajánlattevőnek (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) az ajánlatban csatolnia kell az EEKD-t, melynek elegendő a IV. részének „a” szakaszát kitölteni e tekintetben, figyelemmel arra, hogy a 321/2015. (X.30.) KR. 2. § (5) bek.-e alapján az AK elfogadja az érintett gazdasági szereplő egyszerű nyilatkozatát is a P/2. számú gazdasági-pénzügyi alkalmassági követelmény előzetes igazolására.

Az AK által a Kbt. 69. § (4)–(8) bek.-e alapján az alkalmassági követelmények igazolására vonatkozó igazolások benyújtására felhívott ajánlattevőnek (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) a 321/2015. (X.30.) KR. 19. § (1) bek. c) pontja alapján be kell nyújtania az ajánlati felhívás feladásának napját megelőző legutolsó három lezárt üzleti évben elért, a közbeszerzés tárgyából származó – általános forgalmi adó nélkül számított – árbevételéről szóló nyilatkozatot.

Ha az ajánlattevő (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplő) nem rendelkezik az előzőekben foglalt iratokkal, mert olyan jogi formában működik, amely tekintetében beszámoló, vagy a közbeszerzés tárgya szerinti árbevételről szóló nyilatkozat benyújtása nem lehetséges, akkor a 321/2015. (X.30.) KR. 19. § (3) bek. alapján igazolhatja alkalmasságát.

Figyelemmel a Kbt. 65. § (6) bek.-ben foglaltakra a P/1. alkalmassági követelmény kizárólag egyenként vonatkoztathatóak a gazdasági szereplőkre, így közös ajánlattétel esetén elegendő, ha a közös ajánlattevők közül egyikük felel meg, a P/2. számú alkalmassági követelménynek tekintetében közös ajánlattevők együttesen is megfelelhettek.

Az AK felhívja a figyelmet a Kbt. 65. § (6)–(8), (11) bek.-re, továbbá a 321/2015. (X.30.) KR. 3. § (2) bek.-re.

Az alkalmasság minimumkövetelménye(i):

Az ajánlattevő pénzügyi és gazdasági szempontból alkalmatlan a szerződés teljesítésére, ha a következő feltételek valamelyike fennáll:

P/1. az ajánlattevőnek az ajánlati felhívás feladásának napját megelőző legutolsó három lezárt üzleti év közül egynél több lezárt üzleti évben a mérleg szerinti eredménye negatív volt.

Ha az ajánlattevő a számviteli jogszabályok szerinti beszámolókkal azért nem rendelkezik az ajánlatkérő által előírt teljes időszakban, mert az időszak kezdete után kezdte meg működését, az ajánlattevő pénzügyi és gazdasági szempontból akkor alkalmas, ha működésének ideje alatt a közbeszerzés tárgyából (fordítási tevékenység) származó – általános forgalmi adó nélkül számított (nettó) – árbevétele eléri vagy meghaladja a 40 000 000 HUF-ot;

P/2. az ajánlattevőnek az ajánlati felhívás feladásának napját megelőző legutolsó három lezárt üzleti évben elért a közbeszerzés tárgyából (fordítási tevékenység) származó – általános forgalmi adó nélkül számított (nettó) – árbevétele összesen nem éri el 40 000 000 HUF-ot.

III.1.3) **Műszaki, illetve szakmai alkalmasság**

A kiválasztási szempontok felsorolása és rövid ismertetése:

A 321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 1. § (1) bekezdése és 5. § (1) bekezdése alapján az ajánlattevőnek (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) az ajánlatban csatolnia kell az egységes európai közbeszerzési dokumentumot, melynek elegendő a IV. részének „a” szakaszát kitölteni e tekintetben, figyelemmel arra, hogy a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 2. § (5) bekezdése alapján az ajánlatkérő elfogadja az érintett gazdasági szereplő egyszerű nyilatkozatát is az M/1., és az M/2. számú műszaki, illetőleg szakmai alkalmassági követelmény előzetes igazolására.

M/1. Az ajánlatkérő által a Kbt. 69. § (4)–(8) bekezdése alapján az alkalmassági követelmények igazolására vonatkozó igazolások benyújtására felhívott ajánlattevőnek (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) a 321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 21. § (3) bekezdés a) pontja alapján ismertetnie kell az ajánlati felhívás feladásának napjától visszafelé számított három év legjelentősebb szolgáltatásait. A 321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 21. § (3) bekezdés a) pontjának esetét az ajánlattevőnek (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) a nyilatkozatával, vagy a szerződést kötő másik fél által kiadott vagy aláírt igazolással kell igazolni a 321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 22. § (1) bekezdése szerint.

A 321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 22. § (2) bekezdése alapján az ajánlattevő (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) nyilatkozatának, vagy a szerződést kötő másik fél által kiadott vagy aláírt igazolásnak tartalmaznia kell legalább a következő adatokat: a teljesítés ideje (év, hónap, nap-tól év,hónap, nap-ig), a szerződést kötő másik fél neve és címe, a szolgáltatás tárgyának megjelölése olyan részletességgel, amelyből az alkalmassági követelménynek való megfelelés egyértelműen megállapítható, a szolgáltatás mennyisége, továbbá nyilatkozni kell arról, hogy a teljesítés az előírásoknak és a szerződésnek megfelelően történt-e.

M/2. Az ajánlatkérő által a Kbt. 69. § (4)–(8) bekezdése alapján az alkalmassági követelmények igazolására vonatkozó igazolások benyújtására felhívott ajánlattevőnek (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplőnek) a 321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 21. § (3) bekezdés b) pontja alapján csatolnia kell azoknak a szakembereknek (szervezeteknek) a megnevezését, szakmai tapasztalatuk

ismertetését, akiket be kíván vonni a teljesítésbe. A szerződés teljesítése során bevonni kívánt szakemberek tekintetében csatolni kell az adott szakember által aláírt olyan részletességű szakmai önéletrajzot, amelyből az alkalmassági követelménynek való megfelelés egyértelműen megállapítható, valamint a szakember képzettségét/végzettségét igazoló dokumentum másolatát, valamint a szakember által aláírt rendelkezésre állási nyilatkozatot.

Az ajánlatkérő felhívja tovább az ajánlattevők figyelmét a Kbt. 65. § (6)–(7), (9) és (11) bekezdésére, továbbá a 321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 3. § (2) bekezdésére és 24. § (1) bekezdésére.

Az előírt M/1. és M/2. számú műszaki és szakmai alkalmassági követelményeknek – figyelemmel a Kbt. 65. § (6) bekezdésében foglaltakra – közös ajánlattétel esetén a közös ajánlattevők együttesen is megfelelhetnek.

Az alkalmasság minimumkövetelménye(i):

Az ajánlattevő műszaki és szakmai szempontból alkalmatlan a szerződés teljesítésére, ha a következő feltétel fennáll:

M/1. az ajánlattevő (adott esetben az alkalmasság igazolásban részt vevő más gazdasági szereplő) az ajánlati felhívás feladásának napját megelőző 3 évben (36 hónap) nem teljesített az előírásoknak és a szerződésnek megfelelően összesen legalább 3 darab olyan referenciamunkát, amelyek tárgya fordítási tevékenység ellátása volt;

M/2. az ajánlattevő a szerződés teljesítésébe nem kíván bevonni legalább nyelvenként (angol, német, francia) 1-1 fő olyan fordító szakembert, akik közül legalább a kiemelt nyelvek (angol, német, francia) tekintetében a szakfordító és tolmácsolás megszerzésének feltételeiről szóló 7/1986. (VI.26.) MM rendeletben meghatározott szakfordítói képesítéssel és legalább 2 éves szakfordítói gyakorlattal rendelkeznek. Az ajánlatkérő az egyes szakemberek vonatkozásában biztosítja az átfedést, amennyiben egy személy több nyelv vonatkozásában is rendelkezik fordítói/szakfordítói képesítéssel. Ajánlatkérő a 7/1986. (VI. 26.) MM rendelet szerinti szakfordítói képzettséggel egyenértékű szakképzettséget is elfogad az ajánlatkérő, az egyenértékűséget az ajánlattevőnek az ajánlatában igazolni kell.

III.1.5) **Fenntartott szerződésekre vonatkozó információk**

III.2) **A szerződéssel kapcsolatos feltételek**

III.2.1) **Meghatározott szakmára (képzettségre) vonatkozó információk**

A szolgáltatás teljesítése egy meghatározott szakmához (képzettséghez) van kötve

A vonatkozó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésre történő hivatkozás:

A szakfordító és tolmácsolás megszerzésének feltételeiről szóló 7/1986. (VI.26.) MM rendelet az angol, német és francia nyelv vonatkozásában.

III.2.2) **A szerződés teljesítésével kapcsolatos feltételek:**

A szerződések, teljesítések, kifizetések pénzneme: HUF.

AK a szerződésszerű és igazolt teljesítés követően a nevére és a jogszabályoknak megfelelően kiállított számlát az AK általi kézhezvételtől számított 30 napon belül, a nyertes AT bankszámlájára történő átutalással, egy összegben egyenlíti ki, a Kbt. 135. § (3) bek.-e, a Ptk. 6:130. § (1)–(2) bek.-e szerint.

AK előleget nem biztosít.

AK felhívja ajánlattevők figyelmét a Kbt. 135. § (1) és (6) bek.-ben, a Kbt. 136. § (1)–(2) bek.-ben, és 143. § (3) bek.-ben, és a 2003. évi XCII. tv. (Art.) 36/A. §-ában foglaltakra.

Késedelmi kötbér: adott részfeladatra vonatkozó nettó megbízási díj 5 %-a késedelemmel érintett naponként.

Hibás teljesítési kötbér: adott részfeladatra vonatkozó nettó megbízási díj 20 %-a.

Meghiúsulási kötbér: adott részfeladatra vonatkozó nettó megbízási díj 30 %-a.

AK alkalmazza a Ptk. 6:186. § (1) bek.-t.

Késedelem maximális mértéke: 8 nap.

A szerződést bizt. mell. kötelezettségek részletszabályait a szerz.terv. tartalmazza.

III.2.3) **A szerződés teljesítésében közreműködő személyekkel kapcsolatos információ**

IV. szakasz: Eljárás

IV.1) **Meghatározás**

IV.1.1) **Az eljárás fajtája**

Nyílt eljárás

IV.1.3) **Keretmegállapodásra vagy dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk**

IV.1.4) **A megoldások, illetve ajánlatok számának a tárgyalásos eljárás vagy a versenypárbeszéd során történő csökkentésére irányuló információ**

IV.1.6) **Elektronikus árlejtésre vonatkozó információk**

IV.1.8) **A közbeszerzési megállapodásra (GPA) vonatkozó információk**

A szerződés a közbeszerzési megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik: igen

IV.2) **Adminisztratív információk**

IV.2.1) **Az adott eljárásra vonatkozó korábbi közzététel**

IV.2.2) **Ajánlatok vagy részvételi kérelmek benyújtásának határideje**

Dátum: 14/11/2016

Helyi idő: 10:00

IV.2.3) **Az ajánlattételi vagy részvételi felhívás kiválasztott jelentkezők részére történő megküldésének becsült dátuma**

IV.2.4) **Azok a nyelvek, amelyeken az ajánlatok vagy részvételi jelentkezések benyújthatók:**

Magyar

IV.2.6) **Az ajánlati kötöttség minimális időtartama**

Az ajánlati kötöttség végső dátuma: 13/01/2017

IV.2.7) **Az ajánlatok felbontásának feltételei**

Dátum: 14/11/2016

Helyi idő: 10:00

Hely:

Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság, 1119 Budapest, Andor u. 47–49., IV. emelet, 445. tárgyaló.

Információk a jogosultakról és a bontási eljárásról:

A Kbt. 68. § (1)–(4) és (6) pontja szerint.

Ajánlatkérő felhívja ajánlattevők figyelmét, hogy amennyiben a bontáson nem ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője jelenik meg, akkor az általa képviselőre meghatalmazott személynek – jogszerűen kiállított – meghatalmazást szükséges benyújtania.

VI. szakasz: Kiegészítő információk

VI.1) **A közbeszerzés ismétlődő jellegére vonatkozó információk**

A közbeszerzés ismétlődő jellegű: igen

A további hirdetmények közzétételének tervezett ideje:

2018. augusztus.

VI.2) **Információ az elektronikus munkafolyamatokról**

VI.3) **További információk:**

Karakterszámkorlát miatt részletes kifejtés a KD II. fejezetében.

1) Kbt. 57. § (1) bek. alapján a KD és regisztrációs lap elektronikus úton, az ajánlattételi határidő lejártáig korlátlanul, teljes körűen, közvetlenül, díjmentesen hozzáférhető a www.kef.gov.hu/eljarasokhoz-kapcsolodo-

kozzetétel elektronikus elérhetőségen. Ha nem elérhető, gazdasági szereplő kozbeszerzes@kef.gov.hu és/ vagy erika.vajda@kef.gov.hu e-mail címre megküldött üzenetben tudja közvetlenül megkérni AK-tól.

2) Regisztrációs lapot kitöltve jelen felhívás I.1) pontjában megjelölt címre e-mailen vagy faxon köteles gazdasági szereplő megküldeni AK részére.

3) Kiegészítő tájékoztatásra a Kbt. 56. §-a irányadó.

4) Kbt. 66–67. § alapján az ajánlat részletes formai és tartalmi követelményeire, az ajánlat összeállítására irányadó a KD II. fejezete.

5) Különböző devizák forintba történő átszámításával kapcsolatos részletszabályokat a KD tartalmazza.

6) Értékelés: Kbt. 76. § (2) bek. c) pontja szerint. Értékelési pontszám 1-15 pont. Értékelés módszere 1-8. részszempontoknál fordított arányosítás, 9-10. részszempontoknál egyenes arányosítás. Értékelés módszerét részletesen a KD tartalmazza.

7) Ajánlatba csatolandó:

a) Kbt. 66. § (5) és 68. § (4) bek. szerinti felolvasólap;

b) adott esetben közös ajánlattételről szóló nyil. és együttműködési megállapodás;

c) nyil. Kbt. 66. § (4) bek. alapján a kis- és középvállalk-ról, fejlődésük támogatásáról szóló törvény szerint mikro-, kis- vagy középvállalk-nak való minősülésről. Ha nem tartozik a fenti törvény hatálya alá, az erre vonatkozó nyil.;

d) ajánlatot aláíró(k), cégjegyzésre jogosult ajánlattevő, adott esetben az alkalmasság igazolásában részt vevő szervezet aláírási címpéldánya vagy 2006. évi V. törvény 9. § (1) bek. szerinti aláírás mintája;

e) adott esetben meghatalmazás, melyhez csatolni kell a meghatalmazó aláírási címpéldányát/ügyvéd által ellenjegyzett aláírás-mintáját;

f) nyil. változásbejegyzési kérelem benyújtásáról. Nyil. nemleges tartalommal is csatolandó. Ajánlattevőnek, az alkalmasság igazolásában részt vevő más szervezetnek folyamatban lévő változásbejegyzési eljárás esetében csatolni kell a cégbírósághoz benyújtott változásbejegyzési kérelmet és annak érkezéséről a cégbíróság által megküldött igazolást;

g) Kbt. 66. § (2) bek. szerinti ajánlattevői nyil. eredeti aláírt példánya;

h) Kbt. 66. § (6) bek. szerinti alvállalkozókra vonatkozó nyil. (nemleges válasz esetén is);

i) Kbt. 67. § szerint az EEKD, az arra vonatkozó útmutató szerint kitöltve (a megfelelő képviselési jogosultsággal rendelkező személy által aláírt, AK által kért módon kitöltve);

j) Ha ajánlattevő kapacitást biztosító szervezetre/személyre támaszkodik, az általa kiállított EEKD, figyelemmel a Kbt. 67. § (3) bek.-re;

k) Kbt. 67. § (4) bek. szerinti nyil.;

l) nyil. egyszerű másolatban benyújtott iratokról (adott esetben);

m) nyil. idegen nyelven benyújtott iratok magyar nyelvű fordításáról (adott esetben);

n) nyil. szerződésben feltüntetendő adatokról;

o) nyil. a Kbt. 44. § (1) bek. szerint elkülönített módon elhelyezett, indoklással ellátott üzleti titokról;

p) nyil. elektronikus adathordozón benyújtott ajánlatról;

q) nyil. nyelvekről;

r) nyil. fordítást támogató memória szoftverről.

8) Kr. 30. § (4) bek. szerinti szigorúbb előírások: III.1.2) P/1., P/2. pont, III.1.3) M/1. M/2.

9) AK a Kbt. 71. § (6) bek. alapján nem korlátozza az eljárásba újonnan bevont, az ajánlatban korábban nem szereplő gazdasági szereplőre vonatkozó hiánypótlást.

10) AK alkalmazza a 47. § (2) bek. előírásait.

11) Ajánlattétel pénzneme: HUF.

12) AK a bírálat során alkalmazza a Kbt. 81. § (4)–(5) bek. előírásait.

13) Eljárás, ajánlattétel nyelve magyar.

14) AK ajánlati biztosítékot jelen eljárásban nem köt ki.

15) Felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó neve, lajstromszáma: Mile Márk, 00578; Helyettes: dr. Gáspár Emőke, 00565.

16) AK a szerződés telj-e érdekében (közös) gazd-i társ. (projektárs.) alapítását nem teszi lehetővé és nem követeli meg nyertes (közös) ajánlattevő(k) számára (Kbt. 35. § (8) bek.).

VI.4) **Jogorvoslati eljárás**

VI.4.1) **A jogorvoslati eljárást lebonyolító szerv**

Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Riadó u. 5.

Budapest

1026

Magyarország

Telefon: +36 18828592

E-mail: dontobizottsag@kt.hu

Fax: +36 18828593

VI.4.2) **A békéltetési eljárást lebonyolító szerv**

VI.4.3) **Jogorvoslati kérelmek benyújtása**

A jogorvoslati kérelmek benyújtásának határidejére vonatkozó pontos információ:

Kbt. 148. § szerint.

VI.4.4) **A jogorvoslati kérelmek benyújtására vonatkozó információ a következő szervtől szerezhető be**

Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Riadó u. 5.

Budapest

1026

Magyarország

Telefon: +36 18828592

E-mail: dontobizottsag@kt.hu

Fax: +36 18828593

VI.5) **E hirdetmény feladásának dátuma:**

07/10/2016